

معلم محى الدين قربانعليف .

ابتدائى مكتب اوچون

اصول صوتيه ايله ترتيب ايتلمش

تاتار الفباسى .

ناشرى :

كاريهده طوروچى مسلمانلارنىڭ

كيچو مركزى دىنى و مىلى ادارهسى .

• ۱۹۳۶

باسلغان اورنى : طوكيو دا مطبعة اسلاميه .

معلم محی الدین قربانعلیوف .

ابتدائی مکتب اوچون

اصول صوتیہ ایلہ ترتیب ایتلمش

تاتار الفباسی .

ناشری :

کاریبہدہ طوروچی مسلمانلارنک

کیجو مرکزى دینی و ملی ادارهسى .

• ۱۹۳۶

باسلمغان اورنى : طوکیودا مطبعة اسلامیه .

بر ایکی سوز .

چیت ایللهدده بویوغوب امیدسنزاککه توشمه و ههر اشکنی الله تعالی
که اشانچ برلن آنک یازدامینه تایازب آلنا آلوب بارو اوچون دینکنی
ساقلاو برنچی فرض بولسا، چیت ملتذر آراسندا دینکزدن برتامچی بولوب
کم ایکنک بلنمیچه یوغاوب کیتمه و اوچون اوز ملی تلمزنی ساقلاودا
اوستمز که یوکلہنگن بیک زور ملی و تار یخی بورچمز دور .

ملی تلمزنی او گره تو اوچون بو عرب حرفلری برلن اوقوبزنک کیله
چهک بوونمزی ده . ۳۰۰ یلیونلوق اسلام دنیا سینہ بر کته دور و بالالار یمنز نک
قرآن اوقوغه او گره نولاری اوچون یگئلک بیر دور . شول سببلی مذکور
مقصد لارنی وجود که چنارو نییتی برلن کاریبه ده طور وچی مسلمانلار یمنز
نک کیچودا گی مرکز دینی و ملی اداره سی بوتاتار جا الفبا کتبان
باسدر ادور .

الله تعالی آلارنک ملتمز اوچون بولغان بو یاخشیلہ قتلارن قبول ایتوب
چیت ایللهدده اوز تلمزنی او گره نه چهک بالالار یمنز نک کوب یمللارغه
آلاغه ایزگی دعأ لارن ایرشدرسون .

یاپونیا دا طور وچی مسلمانلار اتفاقی نک رئیس :
طوکیودا امام و مدرس محمد عبدالجی قربانعلی .

۱۹۳۶ . میلادی . ۱۵ مارت .

۱۳۵۴ . هجری ۲۱ ذی الحججه .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ا آ ا

ز ر ر

آز زا آزا

و ر ر

آر آرا زار آزار

س س

آس سار -

آس آسا ساز سار

آرسا آسار سازار

سر سز آسرا آسرار

سزاراسز. سزارازسز. سزاراسرارسز.

ق ق

آق ساق آقسا آقساق

قار قاز قاق قارا

قازا قازاق قاقسا قاراسا

قارساق قاراساق قر قز

قس قرا قزا قسا قزار قزارا

قسقار قسقارا قسقاراق قسق

قزق قزقا قزاقا قزاق سارق

قاراق. قاراسارق. آرق قاز.

آزقاق. قارساق. قاراسارق آقساق.

ز ا ل د

زال سال قال قارال قازال
لار آالار آالسا قالسا سالسا لارلار
آقلق ساقلق سازلق قل قزل قرلا

قاز آل. قار سال. قل آز. قاراساقال. زال قارالال.

سز قار سالاسز. آالار ساقال قرالار.

ا م م م

آسام آزام آرام آلام قالام سالام
آرما آزما آقما آلما قالما
مامق قارماق سالماق آشمام

آلمام آزمام آرمام سالم قالم
آلم سالم مالم سازم ساquam

مال آلام . قاز آسام . قارماق سالام . آلماقزارا .

سالام قالماس . زالم قارالا . قالمق آلما آالا . قازاق

قارماق سالالا . قازم مامق آالا . قزلار سارق قزقالار .

قاراسارق :

نا	ن	ز	نا
آن	قان	سان	مان
آنا	آران	آانا	آازان
قانا	سانا	مانا	سانار
آازان	قانا	مالن	سازان
قازان	زارلانا	قزلار	

قازان قارا . قزل قنا . آنام زارلانا . قازان قزماس .

آنام قازلار سانار . قزلار نازلانلار . قزم مامق مانا .

قزل قنا قارالماس . آنام قارا سارق قرقا .

گر کد ش ش

آش قاش آلماش قاراش

قازاش آرالاش آشا آشلا قاشقا

آشلق قاشلق شار آشار

شاشار شاشقان شالقان آشقان

قازش سالش قامش آرش

قاشم قاشق آرشن سالش قارش

ساتاشقان آلماشقان ساناشقان

آش سال . قاشق آل . قارا قاش . آنق آش . قازان

قاراش . قاشقه آلاشا . آرش آشلق . قاشقلار آز .

آنام شالقان آشار . قالمق آرش آلا . قزم قاشقلار سانار .

آلار آلما قاراشالار . قازلار قامش آشاماسلار . سز قازلق

آشار سز . ساران آش آشاماس .

و او

اول اور اوز اوق اون

قوش شول قول قون قونا
آرو آزو قازو اورو اوزو
قالو قاشو آسو قونو شاشو اوکو
شوق قارشو نور زور آلو سالو
قالو قسو قرو قزو اورام
اوزام اوساق اولاق اوراق

اون اوراق . قارا قوزاق . زور قازان . اوساق اورمان .
زور شالقان . اون قارش . آنام آرش اورا . اول آش آشار .
آراولاق قرا . قالمق اوقا آلا . قوناق آلما آشار . سزاوراق
اوراسز . آلما قزارا .

چ

آچ قاج ساچ لاج چاق
 چال چار چاما چانا قاجا
 آچا آچام چانام قاجام
 قاجار چار چوق چوم
 اوچاق قورچاق چارلاق
 قاجو آچمادی قاجمادی آچو
 آچولانو آچمش قاجمش چوقمار
 قارچق آچقچ قسقیچ مونچا

آلاچاق آچماق قاچماق چوقلاماق

قزل چوق. ساران قارچق. زور قورچاق. لاچن چوقور.

آچق چارلاق. قارچق آچولانا. آق چارلاق قچقرا. قالمق قالاچ

آلا. آنام قوناقلار چاقرا. قاراق آچقچ آلا. قزم آچ قالماس.

ت ت

آت قات سات اوت آسات

قانات آتلار قاتلار ساتسا آشاتسا

قاتسا تاز تاق تاش تال

تار تازا تارا تارار تامار

تالار تانار تازار آتا قاتا
ساتا آشاتا قاراتا آتام قاتام
ساتام آشاتام قاراتام اومارتا
چاتان چوقلاتام چارلاتام آچقلاتام
چاقرتا قاچرتا آشاتا تاشلاتا
آت مارت قارت سارت قامت

آت آرا. قامت تار. سو قاتا قول تالا. نارات اومارتا. آتام
قاق ساتا. آتام اورام تازارتا. اول تانا آشاتا. قارت چانا قاراتا.
چامان آت آزتارتا. آرق آت آقرن تارتا. اول قورچاق ساتا.
قارچق قازان تازارتا. آتام آچو تاش آلا.

آتام آچولانا . سز چانا ساتاسز . قارچق قازلار آشاتا
آتام اومارتا ساتا .

پ پ

آپ شاپ تاپ پار آيا آريا
پارلا پالاس پاشا آپارا چاپان
چولپان قايقا قايال قاپلان
قايچق قايچاق قاليق قرياق
پچاق پوتا پلان پچراق
تاپاس پومالا تاپا تاپار
تاريان توپاس قاپقان

زور پچاق . قزل پوتا . قارا تاپ .

اورام پچراق . پوملا قارالا . آنام آرپا اورا :
 پاشا پار پالاس آلا . آتام اون قابچق آرش
 ساتا . آلار پالاس ساتالار . آپام قالپاق
 آلا . اول پچاق چارلاتا .

و و

آو اولاق اونات اوساق اوماس
 آشاو آتاو اولاو اوناو قاوشاو
 تاللق تاولق ساولق شاولات
 قاوشات اول اور اوز اوش

قاوش واق واقلق واقلان
واتساق واقلات قاون ساور
ساوت تاوش ساماوار پلاو
پارلاو قاپلاو تاپلاو قاپقاچلاو

چانا آوا. آتام آت آوناتا. زور آتاو. قالمق آو سالا.
آنام پلاو سالا. اول آت آوناتا. اول قاون ساتا. زور
چارلاق آولاق قالا. آتام پلان قاراتا. پشاقاون آالا. آپام
ساوت تازارتا. قزم تاوق آشاتا. آتام چانا ساتا. آنام قونا قرا.
قزم قاون آالا. آچتی آوز - آج قالماس.

خ خ

آخ اوخ آخشام آخون آخاق

واخ سرخاو خورلق خوش

خان خانم خاخول تارخان

آخون قاون آلا. خانم پلاو سالا. خاخول تاق ساتا. اول

آخاق قاش آلا. خانلار خورلانلار. آنام سرخاو. آتام

خورلانماس. خان ماتور پالاس آلا.

غ غ (غغ)

آغاتاغا چاغا قاغا سوغار آغار

تاغار چاغار سوغار آغو تاغو

چاغو سوغو قارغا تالغان چالغان

قالغان سالغان آوغان مانغان

قارالغان قاعل اغز ساغش اشغا

آچغا خورلانغان خوشلانغان

سزلانغان خورلانماغان آنداغی

تاراقان ساناغان تاغاراق

قاراما آغاچ . آتام خورلانغان . آلاشام آرغان .

خانم پلاو آشاغان . خان سرخانان . آغم سو آغا .

توغانم آرپا اورغان . آق چاپان قارالغان . اول قوزغالاق

آشاغان . آغام قازلار سانانان . اوغلم آتلار قاراغان .

قاپقا آچق قالغان . آ نام آشقه سوغان سالغان . آ تام

آغاچ قاشقلار آغان . اول آخاق قاش آغان . آ تام قاون

آ لغان . تاش آتقانه - آش آت .

ا و

ا و ن ا و ز ا ق ط و ز ط و ز ا ق ق و ش

قۇلاق قۇرت اوزۇن اۇرلۇق
اۋرۇش اۋچ قوم قوملىق
تۇرما تۇقماچ قومغان چوقر
اۋرچۇق قۇزغۇن شۇمۇرت
طۇرغان قۇرغان سۇراغان

آ نام توقماچ سالا . آغام قومغان ساتا . اول آشقە
طوز سالا . قزم اورچوق آلا . آلا ر قومغان ساتالار .
آ تام اون قاپچق اون آلمغان . آغام توزاق قورغان .

سوقر طوتسە نق طوتار - چولاق سرقسە نق سوغار .

ئو و

ئوز ئور سوز ئول ئوس

ئوت توز توش تون سول سوت

ئوچ سوس ئوزم ئوچم ئولم

ئوسم سوزم ئولش ئوتر

توشم تورم توزم ئوتم سوسم

توزو سوتش ئورو سونو

ئوچ آلا . چن سوز . سوزن طوت . اوزون سوس .

آلار چومچ ساتالار . ئوزم طوزاق قورام . قوزغون

زور قوش . ئوزم سوس آلام .

توشم قارالغان . آتام سوس آ لغان . ئوزم توق . قوناق
توق . آشا تونم .

ا و و

اور اوز اوس سوت سوز

سور تور توس توش تون

اوج اوست تورت اولوش

سوروش تورتوش اوروش

سوزوش توروش

سوت آق . اوزون تون . سوزم ئوستون .

اون ئولوش : ئوچ قارغا اوچا . توتون چىغا . اول ئوچ
 اورچوق آلغان . آنام سوس آلغان . ئوزم قومغان آلام .
 اول سوت آشاغان . آغام ئولوشون آلغان . آپام اوزاق
 طورغان . آنام سوت ساتما .

ك ك ش

آك تاك آتاك آناك تاناك
 قاشك مالك سانك چاناك
 قاراك ئوزك سوزك قولك
 آشك ساقالك ئولوشك

آڭلا آڭلاغان قوناغڭ اوڭماغان
قاڭغراو ساڭغراو قڭغراو
اتاڭز آناڭز قالساڭز قاراساڭز

چاناڭ تار. توشڭ قارا. قاپاغڭ آق. ئوزڭ توش. تاڭ

آتا. سز آش آشاڭز. آتڭز آرق. آغاڭ آت

طوتقان. آتاڭ چاناغه سالام سالغان. اول قارت

ساڭغراو. آناڭ ئوج آلما آشاغان. ئوزڭ سوت

آشاغانسڭ. اوڭ قولم تالغان.

ی ی

آی سای تایی مایی قایی آلی

آتام آغاچ يورت ساللا. آغام قايش قامت آلمان .

سگام اويماق يوغالتقان . قزك ماي يازا .

آشگز قاينامان . ئوچ تاغان تايماس .

آچ آيو اويناماس . سايلان سازغه اوچراغان تازغه .

قرق قوراما يوز يالغاو . سوقورغه آتلاغان ساين

چوقور . آش آشان ساين آرتماس . آچو پوتو -

تاو پوتو .

ا ي ي ح

ايل اير اينر ايس ايش

ايك ايت ايرن ايمانان ايشان
ايلم ايمش اينش اينچ ايرك
يير تير چيش تيز چيت
سيز ايسم ايشم يوزمى ئورمى
سيزمى سورمى ئوزمى

ايت آل، چيت يير، اول ايشمى، آنام يوشاق يورى .
آتام يير تيرسلى، آپام اويماق سويىمى، اول تيز يوزى،
ميك تيز ازوچان، آغام سيمز قوى سويىغان، طوغان آى -
طوراغان ايت، آباق اورننه - توياق .

ی ی

قازی قاری قاشی تاتی ساسی
تاشی سی تی قی اتی توتی
ئورمی سوقمی آشامی تاشلی
توزلی اوزمی تارتمی ساقلی
چقمی قزقمی توکمی قزمی
قالمی تاقمی یاراتمی

آغام چوقور قازی . ایت تیز ساسی . آپام
سو تاشی . آنام میگا سوقمی . سنگام
قیپار طوزلی . آتام اوراق اورمی .

آنام آورو - آش آشامی . سگلم اوپوق یامی .
تازات آرمی . سزنىك آت تارتمی . اوغلم یورت
ساقلى . آنا بالالارن قاقى . آتام پچاق قايری . سگلم
قورچاق یاسی . آشامی تاماق طویمی . اول آما آشامی .
آغام شالقان ییرن ساقلى . آتام ایمانا تولى . اول
آما آشى . آیولیلار آیغن سوزغان .

أ ی

أت از آش آل اچ اوزی
ییری یوزی ایلی تیمری آری

ایسی میڭلی میڭی سینی مینی ایرلی
سوزلی ایسلی توسلی اسی اسی
اتی ازی اچی میچی ئوی تشی
تیری سوزی توشی تیرسی سوزی

أت ایت آشی. ات قویان ازی. آتام اش اشلی. پسی آیان-
یالی. اول آز سوزلی. آغام آق یوزلی. مامق سوسی یومشاق.
آتام ییرنی ئوزی تیرسلی. آنک ایللی یراق قالغان. آغام سوقا
تیمری قایری. آنام ایسلی مای آغان. قار تیز اری. آغام اچی
اول مینم اشمی یاراتمی. ئوینک اچی قارالغان. آتام تیری اشلی.
قارتلار سوزی: ئوزی یغلان یلاماس. ئوزگنی ئوزک ماقتامما.
تابشماقلار: ۱) ئوزی آت-لانغان - آیاقلارن آرت یاقغه



سالغان.

أ ی

أرغاق أرغت أشقی اگفرچاق
 اچقن تاری ساری شاری شریپی
 قاغاسی قامچی تامچی اتاسی
 آناسی قاتی تاغاسی ساقچی
 آلماقچی لیمونچی قرنی قشنی
 قازنی قارنی سازنی چالغی چرشی

آغام أرغاق یاسادی . اول تاقتا أشقی-ایلاغان .

آتام اگفرچاق آغان . چرشی ماتور آغاج .

آنام شرپی آغان . قارا قوش قاتی قچقرا .

مینم آنام ئوزی آشچی . اول ساری مای یاراتا .

قاراواچی یورت ساقلی . آلماچی آلماء لیمون ساتا .

آنام تورلى قيديار آشى. قارنى سو آشى. ساماوارنىڭ سووى
 تاشى. ات سارقىلارنى ساقلى. آنىڭ آناسى مېنى ياراتتى.
 مېنىم انىم الماچى.

قارتىلار سوزى : ساراننىڭ مالى - ساراننىڭ ئوزن اشار اير
 قانانى ات توغرى تىل - تاش يارر. يالقواق يارلىقنىڭ
 آچىقچى. آزقلى ات آرماس. آچىچاننىڭ يوزاغى ساران.
 آشلىقنىڭ يوزاغى سلام.

تابشەاقلار : ۲) آيو آقرا يونى قويولا .

ب

ب

باز باش بار باس بات
 بور بوش بول بوز بورا
 تابا چانا قابا يابا ساپا

آربا تابان سابان سابر تابار
چبش چبن چلبر سبرو بلبل
آمبار سمبر تاب ساب قاب
چاب تابقان سابقان چابقان
یابقان بر بز بل بلش بزنی
چبشنی چبنی بیشی بیزنی باشنی
بازنی بوزنی بابانی تابانی
آربانی سابانی

باز بار. آق بور. چالبار تار. زور آمبار. آغام بورچاق
چابا. بابای آربا آلا. بلبل ماتور سایی. بز بودا آلامز.
بال تاتلی بولا. قارا چین قاتی تشلی. بزنگ بازارغه بارغانمز
بار. اول شرپی قابزغان.

بابام اڭغرىچاق ياساغان. اُنم ارغاق تابقان:

اُت آمبارنى ساقلى. قارغا چىشنى آلغان.

قارتلار سوزى: اُت ئورور - بورى يورور.

ياباغا تايىنى خورلاما - يازغا چقسا اُت بولاچاق.

اوسال بولساڭ آسارلار - يىواش بولساڭ باسارلار -

اورتا بولساڭ ايل آغاسى ياسارلار. آقچاباقر - سانارغا تاقر.

بو قاي چاق بولا؟

قرلار بوش قالا، ياڭغىرلار ياوا.

بار يىير پچرانا، بو قاي چاق بولا؟ ع تو قاي.

تابشماقلار: (۳) تيمر چىچق سوس قويروق.

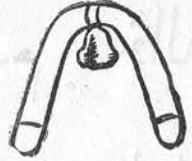
(۴) بازى توزا - باغاناسى قالا.



د د



اورندق



دوفا

دان دالا دولا داغا قادا

قداق قاداغان قادالا آداس

آیدا آلدا زالدا تالدا

آشدا آرادا قالادا چانادا

یاندا تاودا آودا آلدرا

تالدرا یاندرا قزدرا اوزدرا

آلدق قالدق یاندق قزدق

اوزدق نادان آتاودان تابادان

بابادان آتادان آلدن قالدن

بیردن ئوسدن یازدن قارادن

قردا آت قارادن. سالام یاندرن. آتام بازاردان قایتدی .
پرنک آت قردا دولادی بز آتمزنی داغالاتدق. بالالار اورمانده
آداشقانلار. بز آلاردان اوزدق. مین دورت یول یازو یازدن .
اول تاشدان یورت سالدردی .

قارتلار سوزی : یاخشی سوز بالدان تاتلی بولا. نادانلق
یوز قارالعیدر. بال تاتلی دیب بارماق یوتمیلار. اویندان اویماق
چنار. آربانک آلدی قایدان بارسا، آتی ده شوندهن بارور .

ياخشى سىكل .

تيمر باي نىك يازو يازغاندا قىلمى بوزولغان آنىك باشقا قىلمى بولماغان . سىكلىسى بونى بلوب : « آبي ! مينم بيش قىلمم بار ، شولاردان يازارغا ياراغان سايىلاب آل ، ديب بر قىلمن آلورغا قوشقان . تابشماقلار : ۵) سودا باتى اوتدا يانمى .
(۶) ئوى آرتنده دوب دوب قويو قازى .

(ك ك ك)

ك



كوز

تولكى

ايشك

پاك موك چوك يوك كر

كىل كىت كىچ كىڭ ايركن
چركى ايسكى كولىكى كىلدم
كىتدى تكدى كىچدك كوك بيشك
تيشك كىتك كىسك ايتك چىتك
كىت كوپر كوز كوزلك پاكلك
كونلك كوك چوبك ئوتكن
چوكىچ بولك كوزلك بورك

سوتك چىتك. ايركن كىت تار كوپر. آق كوك. آنام بيشك
آسدى. آنام ايتك كىدى. آغام ايكى يوك موك آلدى. تيمرچى
بيك كوك چوكىچ ياسادى. مين بر قاب كومر آلم. بز اورماندا
كرپى كوردك .

قارتلار سوزى: آتا كوڭلى بالاده بالا كوڭلى دالادا.

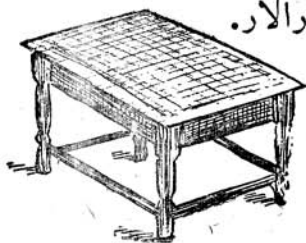
يارلى كشيىنىڭ آقچاسىن يامان تاۋار آشار. كوپ آشاساڭ -
 آزا آشارسىڭ. كوپنى كوتوب آزدان قورى قالغان .

ايكى يولداش .

ايكى كشى آرقالارنى تويون آسوب يولغە چىققانلار بولارنىڭ
 بىرى آرقاسىداغى تويون آلمى ، توقتاب يال ايتىمى بارغان .
 ايكنچىسى يولدا بىك كوپ توقتاب - يال ايتوب بارغان .
 بىرى آرقاسىداغى تويون بىر آلغان - بىر كىرى قويغان . شونىڭ
 ئوچون بوسى نىراق آرغان .

تابشماقلار : (۷) چاقىرسالدا كىلمى ، قوسالدا كىتمى .

(۸) بىر بورك آستىدە دورت آغاي طورالار .





ئوگىز



كۆمبە

گىز ئوگت توگل تىگىز سىگىز
 تگو چىگو بوگو يوگرو گىزو
 اىگو توگو چوگو سوزگوچ
 دگت موگىز كولدورگوچ ئولگى
 كوزگى سولگى تونگى
 كوندوزگى سىيدىرگىچ كىيدىرگىچ
 دوگى سوگىكى ئوگى

تىگىز بول. ئوگت لىر. قىز ئوگىز زور موگىز. يوگەنلى آت.
 سوگىكى ئوتكىن بولا. اىگىچى آشاقتى ساتا، قان توندىان

دگت چنا. شاگرد سیگزیول یازو یازدی. کیچکی آشته دوگی
 یارماسی سال. ایتک تـگـوچینک کوزی کورمی. قزم کوزگی
 تازا تا قارتلار سوزی: دیمچی دیگـگـز کیچرور. قرمسقا زور
 توکل ـ شولای دا تاوولارنی آقتارا. ئوکسن بالاغه ئوکت بیروچی
 کوب بولاء اورن بیروچی کوب بولمی .

تابش. اقلار: ۹) بر دوغاده ایکی دیگـگـز انوب طوراً.



کدرهز



ایشهك



ئهلهج

له ه ه

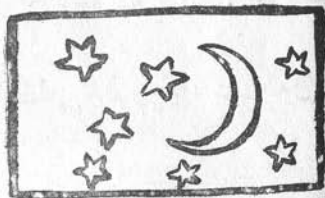
ئهنی ئهتی ئهرم ئهرسن ئهرلن ئهرهم بیره پیزه
 سیزه گیزه توزه توره ئوسه بوله تیشه کیسه
 ازله اشله ألمه اچمه ارله اله ایشه کیله کیسه
 کپته ایله ایسه اینه تیمه تپه سوته توزه ئوره

آت تېدە. آش پشە. آلمانوسە. پچاق كېسە. آيا آش سوزە .
آلما آغاچى باقچادە ئوسە . اول اورماندە آغاچ كېسە .
مىن چەى اچەم. آيام كر الە . ئەنى قرغە كېتە . آپام
كولمە گنە الكچ تاغا . انم اشلەپە كېسە .

قارتلار سوزى: يولەرگە كوندە بەيرەم . يوكە ئوزسەك قايىش
تولەرسەك . كشىگە چوقور قازىمە ئوزك توشەرسەك .
قوشنى اورلوق - كشىنى سوز طوزاقغە توشورور . مەچى ئوزى
يوقلاسادە كوسىنى كورە . اشى يوقنىك - اشى دە يوق .
اوزغان اشدەن توش ياخشى . بىلگەن بىلگەنن اشلەر ،
بىلمەگەن بارماغن تشلەر .

تابشماقلار: (۱۰) آتاسى آت بىككەنچى - اوغلى
مەسكەوگە بارب يېتە . (۱۱) دورت آغای يولغە چقغەنلار:
ايكسى آلدە، ايكسى آرتدە بارالار، آرتداغىلار آلداغىلارندەن
پردە قالاملار، (۱۲) مېيچ طولى پەرەمەچ - اورتاسندە براقلاچ .

- (۱۳) ایکی آغای ره تدن طور سالارده - بر برسن کورمیله ره
(۱۴) آتاسی اوغلان کوته رگن - اوغلی بورکن کوته رگن.
(۱۵) تیمرچی ده توگل بالتا اوستاسی ده توگل، نوزی اولده
برنجی اشچی. (۱۶) پیلا چارداق اچنده قارا قزلار اشنده.



(۱۷) آتدان بىيىك - اۋتەن تەبەنەك. (۱۸) كچكەنە گەنە اۋت

تورمى دە - يىپەرمى دە .



آقساق.

بر آقساقنا: « نىك بر آياغىڭ بلەن گل چوققورغە باسوب
بوريسىڭ؟ » دىگەنلەر. آقساق بولارغە: « يوق اول آياغم بلەن
چوققورغە باسويم، ايكنچىسى بىيىك يىرگە باسوب يورى، شونىڭ
ئوچون تگىسى چوققورغە باسقان شىكىللى كورىنە » دىگەن.

اوقو.

ايرلەرگە دە تىيش اوقو، قزلارغە دە تىيش اوقو .

كپرەك اشنىڭ پارسى اوقو. اوقو، اوقو، اوقو!

ج ج ج ج



كەجە



جلان

جان جال جيل جيز جر جيرهن جيزنى
 جيتن جلان جومارد جييلهك جن جييك
 جرو جيزلى جيزى جب جبرلاماق جيىن
 جىمىق جيىيار قالجا جانك كەجە جەى

جىيل ايسە. جيز قومغان. جيىرەن ات. جىتەن سوسى .
 بر چىيلهك جييلهك جىدم بزىك بولوندى جووا ئوسە. جەى
 كونى اسسى بولا. آتام يك جومار دكشى. مېنىم كولمە گمناك
 جىكى تار بولغان بوگون بز جيىيىنغە بارامز. آنام جب
 ارلى. مېنىم جىزنەم بىيك ياخشى كشى. آلارنىك ئوگزن جلان

سېنىڭ آغاڭ ماتور جىرى. آنام قالجىلاب ايت تۇرى :

كوزلەرم نەلجى - مولجى كىلە.

قارتىلار سوزى: جىيل ايسى - قورا سىلكنىمى. تىلى تاش
جىيار. ياخشى سوز جان آزغى. يامان سوز باش قازغى. جىرنىڭ
پىرتنى يوق، سوزنىڭ سوتكى يوق.

بوقاي چاق بولا؟

بار پىر قارلانغان سولار بوزلانغان ،

اوينى جىل بوران بوقاي چاق توغان؟

ع. بوقاي .

قومسزات.

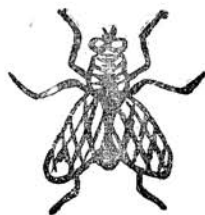
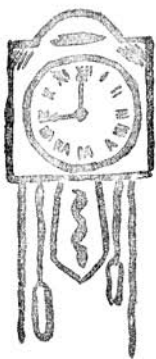
برات اوزىنە زور كىسەك ايت قابوب، سو ارقىلى ،

باسمادان چىغوب بارا ايكەن اول سودا ئوزىنىڭ

كوله گهسن كورگه ن. اول آنى باشقه ات ديب اويلاغان .
بو ات آنك ايتن تالاب آلماقچى بولوب سوغه سيكروب
توشكەن. سوده اتنى ده - ايتنى ده تابماغان. شول اراده ئوزينك
ايتى ده سوبلەن آغوب كيتكەن.

تابشماقلار: ۱۹) جاني يوق - ئوزى يورى. ۲۰) جاني بار،

قانى يوق.



قَلَم

آ

مَنْ بَسْ بِلَى غَنَى دَخَى شَى
أَدَبٌ مَدَّ قَلَمٌ أَجَلٌ إِنْ مَكَرٌ
سَبَقَ سَلَامٌ سَبَبٌ بَدَنٌ رَجَبٌ

بىش مەكتەپ زەمان آدم دەرس كەمال
 جەمال زەينەب تەكئىر تەرتىب تەقئىر
 مەرتەبە مەرىم مەرور قەئىم جەئىد

خەزىنەدە آق-چا كۆب . مەكتەپتە سەبۇق اوقۇلار .

اچىلگە دارو يوق . اچىتكە آلۇب بائەمەسك .

قارتىلار سوزى : قارا خلىق قارا سارق . نادانغە تىك

طورو جواب . اچىلدەن قاچۇب قوتولماسك .

بىزنىڭ ئوى كىشىلەرى .

ئويىدە مەين ئەتى، ئەنى ياننىدا طورام . آلارنىڭ

مەينىدەن باشقەدا بالالارى بار . بولارى : مەينىم

آغای انی و سگملله رمدرد. بزنىك بله ن برگه تاغن قارث
ببامز و قارچق نه بیمن طورا. بز بارمز بر ئوی کشیله ری
بولوب طورامز.

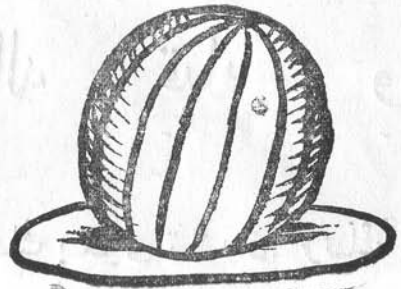
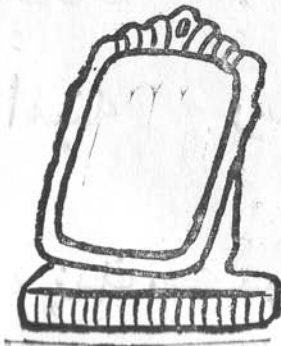
بو قای چاق بولا؟

آشلقلار ئوسدی، باشاقلار پشدی،
قویاش پشره تیرگه توشوره،
خلق آشیغه، کیتته باسوغه،
اوراغن اورا، بو قای چاق بولا؟

ع. توقای.

تابشماقلار: (۲۱) تهره زه سی یوق، ایشگی یوق - اچی

طولی خاق. (۲۲) کچکنه گنه بلا میکا قاراب کوله.





کتابلار

ان جن من امام اسلام مالک
شاکر قادر قاسم مغرب مشرق
مسجد مجلس اختیار شکایت
جنایت اشارت کتابت بختیار
انسان انابت زندان تجربہ
رزق بنا آخرت ندامت
امینہ رسالہ قبلہ ولدان

بُزْنُکْ مَکْتَبُکْ بِناسی تاشدان. بُزْنُکْ آولدا

ایکى مسجد و بر مدرسہ بار. قاسم باى بوگون زور مجلس
یاسادی. شاگر اوقوتو اشنده بیک تجربهلى کشى جو مارد
کشینک رزقى کیک بولادر .

قارتلار سوزى: خلق یاراتسه - خالقده یاراتر .

قاسم نك مکتبکه کرووی .

قاسم ییدی یهشی طولغانده اوقی یازا بلدی ایدی . ییدی
یهشی طولغاچ آنک بیک اوقیسی کیله باشلادی . شونک
ئوچون آتاسی آنی کوز کونی مکتبکه ایلتوب بیردی . قاسم
شول کوندهن باشلاب مکتبکه یوری باشلادی . اول آنده یازغه
قدر اوقورغه، یازارغه و سانارغه ئویره ندی .

۱ = -

امید مراد قربان مسلمان لقمان

دُنیا مُشکل مُنکر خرمه خُدا
 جُمله مُمكن مُسلم مبین مُنبر
 مرید شکر مُنیر خُلق مُلك
 مُناسب مُبارك اُسُلیمان

خرما تاتالی ییمش . دنیادا آتاء، آنادان باشقه بارنه رسه ده

تابلا. تار خلقلی کشینک رزقی دا تار بولا .

قارتلار سوزی : دنیانی جیل بوزار - آدمنی سور بوزار .

دوست ایگز - دشمان سیگز . آشاو بایدان - ئولم خدایدان .

دنیادا یارلیقدان آچی نه رسه یوقدر .

بزنک ئوی کشیله ری .

ئەتکەه ، ئەنکەه ، مین ، آپای ، آبی ، بابای

و بر پسی بزناڭ ئويده بزاييدهو، بزناڭ پسى ييدينچيسى
برگه آشى، چهى اچه، بزناڭ برله برگه يوقلى اول . خدمتى ده
بار: ئوينى تچقان ياوزدان ساقلى اول .
ع. توقاي.

تابشماققلار (۲۳) ناچارغنه چيىتا - بوتون دنيانى يابا .

(۲۴) آنسز دنيا سانسز .

که - کی

بلکه کاشکه تا که چونکه
زیره که گویه که.

ف

ف

شرف خلاف قاف خوف شریف
وقف فال فالچی فرمان فقیر

شفا خفا جفا مفتی دقتر غفور آفندی
سفر مسافر جفار فانار فیل یافراق
فیرهزه خلفه آفت توفیق رفیق فکر
فرشته نفس موافق غافل عارف

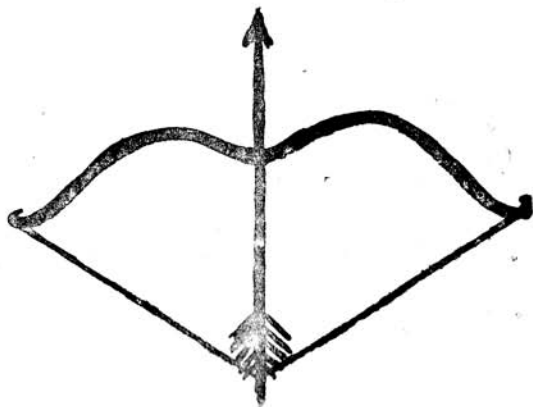
غفور سبقنی بیک یاخشی اوقی. دنیا دا فقیر لک بیک آچی
نهرسه. شرف ئوچ دقتر تیکدی. اوقوغان کشی طوغری
فکرلی بولا. آشلق قارا طوفراقلی پیرده بیک اوگا. یازکونی
آغاچلار یافراق یارالار.

قارتلار سوزی : بار اشکنی ده کشیگه فاش ایتمه .
فلان پیرده قازان بار - باروب قاراساڭ باقراچدا تابلیماس .
سفرگه چقساڭ یولداش تاب .

بالالار کوزلگی.

ب بالا آتاسپنڭ کوزلک کییوب کتاب اوقوغان

کورگه‌ن. اول : « نه تی ! سینک کبک مینمده کتاب
 اوقیسم کیله، میگاده بر کوزلک آلوب بیرسه نه » دیگه‌ن. آتاسی :
 « یارار، بالام، مین سیکا بالالار کوزلگی آلوب قایتورهن »
 دیب نه‌یتکه‌ن ده، بالاسینه بر « الفبا » کتابی آلوب قایتوب
 بیرگه‌ن. تابشماقلار : (۲۵) اول نی درکم باشنی آیرق توگی بار،
 باش اوزره آق تیمردهن بورکی بار، حدایدان فرمان کیلسه، جان
 آماغه ایرکی بار. (۲۶) بییک، بییک تاوولارده، زیفا بویلی
 تالارده بر اورندهن بر اورنغه یوری تری - تون، چیکمه‌ن :
 (۲۷) آغاچ توگل، یافراقلی - طون توگل تکله‌گه‌ن .



ژ

ژولاب ژیردا میژا دوژینا پروژینا بوژان ساژین موژیک مالمژ ژورنال

آتام یشک پروژینای آلدی. ئوچ آرشین بر ساژین بولا .
 بر چاقرمده یش یوز ساژین بولا . آلا ر . میژاغه باغانا قاغالار .
 خلفه بر دوژینا قلم آلدی . شریفنی بوژا چاقدی . بالالار
 ئوچون « آق یول » ژورنالی بار . تابشماقلار : ۲۸) کیلیدیله
 موژیکلر بالستاسز - یاسادیلار یورت تاقتاسز .

ؤ

واکسی ویرشوک وولست دیوان

غفور بای بر واکون آرش ساتدی . بر آرشینده اون آلتی ویرشوک .
 بزنگ وولستده اون ایکی آول بار . آتام بر کورزینکه وینا گراد آلدی .
 واکسی بلهن ایتک یالتراتالار .

ص ص

صابر صادق صاغش صفا

صورت صبر صعیر اصغر خاص

اخلاص انصاف اصل فصل

صدقه رخصت فرصت مخصوص

صییر صیغان صیلاغان صییق صز

صزق صغا صغار صر صق

صابر مکتبده اوقی: منصور بیک انصافلی

شاگرد. صوفی نماز اوقیدی. یاخشی بالا کشی

نەرسەسەن رخصت سز آلماس . آنام كىر صغـا . اول تاقتاغە
صزقلار صزا . اصل قوش آياغىنىدەن الەگە . صوفى سوغان
سويمەس - كورسە قابىندە قويماس . ئولسگەن صيىر سوتىلى
بولا . صبرىلى چدى - صبرسىز يىغلى . سىگىز صيىر آسراغانچى - سىمىز
صيىر آسرا . اصل تاش زور بولماس ، صبر ايتسكەن - مرادىنە
يىتسكەن . ئويى بىك - ئوپرەسى صيىق .

بالالار .

بزنئەلى صبى بالالارمىز . بزننى ساقلاوچى خدا و آنك فرشته .
لەيدىر . آتا آنالارمىز بزننى آشاتالار ، اچرتەلەر و كىيىندەرلەر ؛
شونك ئوچون بز آلارنى بىك ياراتامىز . آلار بىزگە ياز و جەى
كونلەرنەدە ايشك آلدندە و باقچالار دە تورلىچە اويناب يورورگە
رخصت بىرەلەر .

ط ط

خَطَا خَطَر فَطْر شَرَط صِرَاط طَرِيق

شَيطَان مَلَطَق طَلَّاق طَرَف سُلْطَان

طَبِيب اِفْرَاط طَالِب لَطِيف بَاطِل

طَبِيعَان طَغَز طَش طَرْمَا

صَابِر مَكْتَبَدَه اَمَلَا يَزْدِي؛ خَطَّاسِي بَرْدَه بُولْمَادِي. بَز بُوگون

اِفْطَارغَه شَا كَرْدَلَهز چَا قَرْدَق. قَبْلَه طَرْفَنْدَان ايسْكَهَن جِيْل يِلِي

بُولَا. سُلْطَان سَبَقْنِي اِحْلَاص بَلَهَن اوقِي. بَالَا لَار طَشْدَا اوينيَلَار.

قَارْتَلَار سوزِي : كُوب سُوِيلَه گَهَن كَشِينْكَ خَطَّاسِي دَه كُوب

بُولَا. صَبْر تُوْبِي - سَارِي آلْطَن.

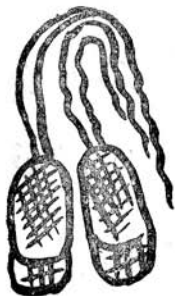
آچدهن قازان آسدرما - طوگغاندهن اوطن چا بدرما. قوטר
 ئوستينه چووان. طرشقان كشي آچ قالماس. طرشقان تابار -
 تاشقه قاداق قاغار. قلم ئوگرن: قلم ايزگيگه تارت، قلم
 بلگهن كشينك بختي آرت.

مكتبه.

زينب نك آغاسي مكتبه قاتدى. كچكنه زينب آغاسندهن:
 «آبي، سز ميكتبه نيله ر اشلين سز؟» ديب صورادى.
 آغاسي زينب گه: «مكتبه گي اشله رنى سويله رگه كر شدى:
 «خلفه ئوستهل ياننده او طره؛ بز شا كردله ر اُسكه ميه لده
 او طره سز ئوستهل قاتنده زور صنف تاقتاسى طوره. بو تاقتاغه
 آق بور بلهن يازامز. شا كردله ر آلدنده كچكنه قارا تاقتا،
 دفترله ر، يا كه كتابلار بولا. قارا تاقتاغه تاش قلم
 بلهن، دفترله رگه قهرنده ش يا كه قلم بلهن يازامز.»

خلفه سبق ئۆيرهته؛ بز شا کردهر ئۆيرهنه من خلفه بزدهن
سبقلار مننی صوری؛ بز جواب بیره من، سبقلار مننی یاخشی
بلسهك خلفه له رمزدهن ماقتاولار آلامن .

تابشماقلار : ۳۰) یو گوره یو گوره ده بانئا ئوستینه او طرا .
۳۱) یاقتی وقتده قارا گنی بولا، سووق وقتده یلی بولا ،
یلی وقتده سووق بولا . ۳۲) بر طچقانغه ایکی قویروق .



شهر

ه ه ه

هوش هود هیچ هارون هادی

ههم زاهد شهید شاهد ماهر طاهر
قاهر شاهی شهر ماهی هنر همان
هنوز زهر مشهور هلاک وهاب
شهاب ابراهیم آه پادشا گناه
گواه طهارت ههر کلمه

هادی شهر مکتببنده اوقی، طهارت آلدیم - نماز اوقیدیم .
بزنگ مکتبناک هواسی یاخشی بولا . صبی بالا گناهسز بولا .
فهملی کشی آزدان کوبنی آکلار .

تابشماقلار : (۳۸)

قارتلار سوزی : هنرلی ئولمهس - هنرسز کون کورهس .
جوهر بیرده یاتماس، ههر اشنناک آخرن اویلاب اشله . ایرته
اوگماغان کیچ اوگماس - کیچ اوگماغان هیچ اوگماس . یگت
کشیکه ییتمش تورلی هنرده آز .

بو قای چاق بولا؟

بوز هم قار اردی ، سولار یوگوردی ،

یغلاب یلغالار ، یه شلهر توگلدی ،

کونلهر اوزایا ، تونلهر قستقارا ،

بو قایسی وقت ، یه، نه يتوب قارا ؟ ع. توقای .

تابشماق-لار: (۳۳) ئوزی پادشاه نسلی توگل ، یوری تاج

کییوب ، ریستانت توگل . آیاغی قایش بله ن به یله نکه ن .

(۳۴) یوغاری منه هو، هو توبه ن توش هو، هو، اورتاسنده بابل

قوش . (۳۵) قرده ده، اورمانداده قزل بورک کیگه ن بر

قارت طورا .

۲

۳

عارف عالم عادت اسماعیل

سعید اعلان علی عرب علیم

علم عزیز عمر علامت عمل عقل
عدل جماعت قناعت عبادت
شریعت طبیعت نعمت جمعہ
جعفر معلم معلوم معقول مسعود

عقللی بالا ہر اشنی تیکشروچہن بولا۔ عارف عربچہ اوقی۔

قارتلار سوزی عقل یہ شدہ بولمہ اس۔ باشدہ بولور۔ علم قوش۔

عقل قاناتدر۔ عالم بواو بیگمادر۔ آدم بواو چیتندر۔ علمسز عمل

قیباغان آشی یولسز ییردہن یورگہن کبیدر۔ عمر قارتایسادہ۔

کوگئل قارتایمہ۔ اس۔ عیبسز دوست ازله گہن۔ دوستسز قالور :

غیبسز بر خداغنہدر۔ فقیرک، آچاق ہم عاجرک یا قاولمقدہن

طووادر۔ عقللی اوایلاب طورغانچی تینتہک اشن بترہ۔

شفقتلی قز عالیہ .

بر وقت عالیہ ننگ آناسی آوری باشلاغان. طیب آنگار اچہر اگہ
بیک اچی دارو بیر گہن. عالیہ آناسینک بو اچی دارونی قینلیق
بلہن اچکەن کوروب بییک قزغانغان ھەم آناسینہ : «ئەنی، بیر،
دارو و گنی سینک ئو چون ئوزم اچیم» دیگەن .

تابشماقلار: (۳۶) جانی بولماسادە - عمر ایئە. (۳۷) بر طوغان
ایکی عرب، بویلاری تزدەن، بزەدن بر دە قالمیلار، بزنی ساق-میلار.

ح =

حال حاکم حاجی حامد حاجت

حاصل صالح فاتح مفتاح

نکاح فصیح نوح مرحوم محروم
احمق رحمت زحمت احمد رحیم
راحت حکیم حلیم حساب
جراحت قباحت حکمت مرحمت
مستحق حسن صاحب سحر سحر
محمود حکایت مصلحت احتمال
امتحان صحرا حکیمه
حلیمه حدیچه

صالح کوب زحمت چیکدی. فاتح آغان درسلهرن بلسگهچ
تورلی حکایتلهر اوقی. عید هم جمعه کونلهری بزناک زور
بهیره مله رمن. شونک ثوچون بزاول کونلهرنی خرمت ایته رمن.

حسن ایرته بلهن نی اُشلی .

حسن ایرته بلهن ییدی ساعتده یوقوسنسدن طورا؛ طورغاچده
طهارت آلوب ئوستلهرن هم آياقلارن کیوب نمازوقی، آندهن
صوڤ آتا - آناسی بلهن کورشوب ئوستهل یانینه چهی اُچهرگه
اوطرا. چهیدهن صوڤ بوقچاسن آلوب کیره کلی کتاب و
دفترلهرن طوطرا. ساعت سیگز طولغاج آتا - آناسی بلهن
ایسه نه شوب مکتبکه باررغه چغوب کیته .

علی بلهن که جه .

بزنگ علی بیگرهک تاتو که جه بلهن،
منه که جه قاراب طورا تهره زه دهن ؛
علی آنی چییهرم بلهن قوناق ایته ؛
که چه رحمت اوقی، ساقالن سلکته .

تابشماق-لار : ۳۸) جراحی یوق - آورتا. ۳۹) تیز آشی واق
 چه یینی، ئوزی یوتمی، باشقه غه بیرمی. ۴۰) بره و سویلی، ایکه و
 طکلی. نه نه بارادر ئوزی، کورنمیدر آزی، خدانک قدرتی
 بندە نك حکمتی :

ض ض

راضی رضا حاضر ضیا ضرر

رمضان فرض فاضل فضل

ضعیف اعضا ضرور امضا

ضیافت رضوان قاضی قرص فرض

خدانک قضا سینه راضی بول، بالغ بولغان مسلمانغه هر کون

پیش وقت نماز فرض. قاضی بولساك عدل حکم ایت. فاضل آدم
 هیچ کمگه ضرر کیترمه س.

آتا هم آنا.

بزنك ئوينى قار اوچيلار - آتا و آنالار مزره، نهنى بزنك بارمن
 ئوچون ده رزق هم كيملك حاضرى. نهنى اول رزقدان تورلى
 آشلار پشروب آشاتا هم كيملك گندهن كولهك و آستان تگوب
 كيدر دره.

تابشماق: مين ئوزم سو هم جيل بـلـن طورام، ئوزم آشاميم؛

بوته نلەر كه طعام حاضريم .



ظ ظ

ظاهر ظالم ظلم مظلوم حافظ

واعظ ظريف عظيم نظام اعظم

تعظیم اظہار حفظ و عظ

وظیفہ ظریف ظن ناظر

حافظ مظلوم کشی. عقلی بالا آتا - آناسن تعظیم ایتہر. ظالم
کشی خدانک رحمتندن یراق بولور. هیچ کنگہ ظالم ایتہمہ.
ظریف سبقلارن بیک طرشوب اوقی. مکتبنک ناظری زور و وظیفہ
آلا. بزنگ خلفہ من بیک عالم و فاضل کشی :

مکتبہ.

ظریف طوغز ساعتہ مکتبہ کیلدی. شا کرلہر صنف
بوانہ سینہ کرب ہەر قایسی نوز اورنلارینہ او طرغانلار ایدی.
خلفہ کرگہچ شا کردلہر آباق نوره باسوب آگار سلام بیردیلار.
خلفہ شا کردلار دهن بارلاب آلا رغه سبق پیره باشلادی.

کتاب اوقیتدی، یازو یازدردی، حساب مسئلهلهری چفارتدی
هم رسملهر یاساتدی. کوندوز ساعت برده درسنی تمام ایتوب
شا کردلهر ئویلهرینه قایتوب کیتدیلهر .

ث ت ث

ثابت مثال اثبات عثمان

وارث میراث حارث مثقال

ثمن ثواب ثبات گلثم

ظریف آتاسندهن میراث آلدی . فقیرلهرگه یاردم ایتو ثوابلی
أش. حارث بوگون مکتبکه کیلمه دی. عثمان آتاسینه آقچه
صوواب حط یازدی. گلثم کولمهك چیکه رگه دورت مثقال
یفهك آلدی. ههر وقت مثالگز طوغری بولسون .

قارتلار سوزى : نادان عالم نك مثالى - دوا ياسى بىلمه گەن
طىب كىدر. صدقه سىنه كوره ثوابى - سوزىنه كوره جوابى .

ھەر نەرسە نك ئوز اورنى بار.

ثابت يوقوسىندەن اويانغاچ دە ئوزى نك كىسىم - سالەن آندان -
موندان ازلەرگە طوتونا. آنك بر اويوغى سەكى آستىندە ،
ايكنچىسى ئوستەل آستىندە آونى، بوركى ئوستەلدە ياتا، كەلە پوشى
بولمە دە ئوك يوق. ثابت ھەر كوننى شول كىمەلەرن ازلەب مائاشادە
مكتىكە سو كىغە قالوب كىلە، شونك ئوچون خالغەسى آكار
آچولانا .

تابشماق : عثمان باباى بالتاسز نىسز كوپر ياسى .

ذ ذ

ذاكر ذاهب ذات ذوق ذكر

ذهن اذان مذهب عذاب مذکور عذر معذور

هەر فرض نماز ئوچون اذان كیرهك. ذهنلی بالا طرشسا سبقتی
بیک یاخشی بله. ذا کر حکایت له رنی بیک ذوقلانو ب اوقی .
عذر سن نمازنی قالدیرما - آخرتده زور گناهللی بولوزسك .

قارتلار سوزی : عذابلانی بر نهرسهده بولماس. یول عذابی
گور عذابی .

یاخشی کیگهش

سویو کلمی دوستم! حاضر سین اوقورغ، ههم یازارغه ئویره نوب
یتدك؛ شونك ئوچون خداغه شکرانه ایتوب دعا قیل ههم موندان
صوك زور علامه کلهر آلورغه بیک طرش. علملك سیگا بیک
زور بخت ههم کوب فایدا کیتره چهك اوقونك تامری آچی
بولساده - ییمشی بیک تملی بولا .

أش .

طنما، أشله، ای صبی، بل! ته گریدهن أشله رگه کون،
أشله ب آرغاچدان بیسرلگه ندر طنچ یوقلارغه تون .
ایرته طورغاچده یوونده درسك اوق-ورغه طوتون،
طنما، أشله، طورماتیک، طنساک طنارسك جمعه کون .

مسجد .

بزنك مسلمان آولینه کرگه نده ایك ألك مسجدی
کورینه . مسجد بار ئویله رده نده بیبیک بولا .
اول باشقه ئویله رده ن آیرم طورا . مسجدنك ئوستنده بیبیک
مناره سی بولا . مؤذن بو مناره گه منوب اذان ئه یته . مسجد
یاننده بالالاز اوقتو ئوچون بر مکتب بولا . مسجدکه
هر کم کره آادر . مسجدده هر کم الله تعالی گه

عبادت قیلا . نماز اوقی ، دعا قیلا ، قرآن اوقی ههم
 الله تعالی دهن ئوزینک کیره کلهرن صوری . مسجده ههر
 کنک کوگامی نچکهره ههم اچنده گی ناچار اویلارنی چناروب
 تولمنی و قیامت کونن ایسینه توشوره .

تابشماق جوابلاری :

(۵) بوز . (۶) تامچی . (۷) بایلق بلهن فقیرلک .

(۲۸) قرمستقلار . (۳۱) قاربازی . (۳۸) یورهک .

(۳۹) پچقی . (۴۰) آوز ههم ایکی قولاق (۴۳) سووق .

بوندن صوگ عرب الفباسی بلهن
 تاتارچا اوقو باشلانور .

昭和十一年四月廿五日印刷
昭和十一年四月三十日發行

不許複製

タートルチャ・アリフバ (タートル語讀本 卷一)

(定價金五拾錢)

東京市澁谷區代々木富ヶ谷町一四六一番地

發行兼印刷者 東京回教印刷所
右代表者 クルバンガリ

東京市澁谷區代々木富ヶ谷町一四六一番地

編輯者 東京回教學校
右代表者 クルバンガリ

